

**MEDNARODNA ZNANSTVENA KONFERENCA  
BOLGARIJA – MAKEDONIJA – SLOVENIJA:  
MEDKULTURNI DIALOGI V 21. STOLETJU**

**БЪЛГАРИЯ – МАКЕДОНИЯ – СЛОВЕНИЯ:  
МЕЖДУКУЛТУРНИ ДИАЛОЗИ В ХХІ ВЕК**

**\*  
\*\***

**БУГАРИЈА – МАКЕДОНИЈА – СЛОВЕНИЈА:  
МЕЃУКУЛТУРНИ ДИЈАЛОЗИ ВО ХХІ ВЕК**

**\*  
\*\***

**23.–25. 5. 2019**

Ljubljana, Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani,  
Aškerčeva 2, Modra soba (5. nadstropje)

**PROGRAM**

**23. maj 2019**

Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani, Aškerčeva 2, Modra soba (5. nadstropje)

**9.30–10.15 Registracija udeležencev**

**10.15–10.45 Začetek konference**

Pozdravni nagovori:

dekan FF UL, *prof. dr. Roman Kuhar*,

predstojnica Oddelka za slavistiko, *prof. dr. Đurđa Strsoglavec*,

predstavnik Veleposlaništva Republike Bolgarije v Republiki Sloveniji,

predstavnik Veleposlaništva Republike Severne Makedonije v Republiki Sloveniji

Predstavitve monografije *Bolgarija – Makedonija – Slovenija: medkulturni dialogi v 21. stoletju*: urednika, predstavniki založbe „Аз-Буки“

**10.45–11.45 I. sekcija**

**LITERARNI FESTIVALI, BRANJA, GOSTOVANJA**

ЛИТЕРАТУРНИ ФЕСТИВАЛИ, ЧЕТЕНИЯ, ГОСТУВАНИЯ

ЛИТЕРАТУРНИ ФЕСТИВАЛИ, ЧИТАЊА, ГОСТУВАЊА

*Vodi Ljudmil Dimitrov*

10.45–11.00 *Namita Subiotto (Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani)*: Gostovanja bolgarskih in makedonskih literarnih umetnikov v Sloveniji med letoma 2000 in 2018

11.00–11.15 *Димитър Камбуров (Софийски университет, лектор в Дъблин, Ирландия)*: Да се завърнеш в чужда земя или защо никой не е пророк в родината си: Илия Троянов, носител на наградата Виленица

11.15–11.30 *Григор Григоров (Югозападен университет Благоевград)*: Петър Драганов – известен в Македония, непознат в България

11.30–11.45 Diskusija

**11.45–12.00 Odmor**

**12.00–13.15 II. sekcija, I. del**

**PREVODNA RECEPCIJA LITERARNIH DEL**

ПРЕВОДНА РЕЦЕПЦИЯ НА ЛИТЕРАТУРНИ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

ПРЕВОДНА РЕЦЕПЦИЈА НА ЛИТЕРАТУРНИ ДЕЛА

*Vodi Namita Subiotto*

12.00–12.15 *Людмил Димитров (Софийски университет „Св. Климент Охридски“, лектор в Любляна):*

Геният на една нация. Франце Прешерн и неговата българска рецепция

12.15–12.30 *Mateja Pezdirc Bartol, Ljudmil Dimitrov (Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani):* Рецепција Ivana Cankarja v Bolgariji

12.30–12.45 *Даниела Асенова (Упсалски университет, Швеция):* Четирима мъже и една жена – поезията на Елисавета Багряна в Швеция

12.45–13.00 *Елизабета Шелева (Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“):* Рецепцијата на Георги Господинов во Македонија

13.00–13.15 Diskusija

**13.15–14.45 II. sekcija, II. del**

*Vodi Elizabeta Šeleva*

13.15–13.30 *Валентина Седефчева (Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методиј“):* Характеристики на рецепцията на словенската и македонската литература в България

13.30–13.45 *Йорданка Велкова (Софийски университет „Св. Климент Охридски“, лектор в Лондон):* За „преоблечените“ същински имена в българския културен живот

13.45–14.00 *Milena Mileva Blažič (Pedagoška fakulteta Univerze v Ljubljani):* Primerjalna analiza slovenskih in bolgarskih pravljic

14.00–14.15 *Весна Мојсова-Чепишевска (Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“):* Книгата-сликовница претходница на книгата

14.15–14.30 *Светла Черпокова (Пловдивски университет „Паусий Хилендарски“):* Да дочакаш Годо

14.30 – 14.45 Diskusija

**14.45–15.45 Kosilo**

**15.45–17.15 III. sekcija**

**BOLGARISTIKA, MAKEDONISTIKA IN SLOVENISTIKA V IZOBRAŽEVANJU**

БЪЛГАРИСТИКАТА, МАКЕДОНИСТИКАТА И СЛОВЕНИСТИКАТА В ОБУЧЕНИЕТО

БУГАРИСТИКАТА, МАКЕДОНИСТИКАТА И СЛОВЕНИСТИКАТА ВО ОБРАЗОВАНИЕТО

*Vodi Valentina Sedefčeva*

15.45–16.00 *Ангелина Бановиќ-Марковска (Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“):* Јужнославистиката како интеракадемски предизвик и нова културна парадигма

16.00–16.15 *Лидија Аризанковска (Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“):* Словенистиката во универзитетските студиски програми на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје при УКИМ

16.15–16.30 *Йорданка Илиева-Цъган (Варшавски университет):* Неконвенционалните методи на преподавање на българскиот език како чужд

16.30–16.45 *Ася Асенова (Софийски университет „Св. Климент Охридски“, лектор във Венеция):* Gender асиметрии в полето на семантиката в българскиот и италианскиот език

16.45–17.00 *Генчо Банев (Лектор в Атина):* Грџки езикови влияния върху българскиот език по данни од Зографскиот архив

17.00–17.15 Diskusija

**17.15–17.30 Odmor**

**17.30–19.00 Študentska sekcija / Студентска секция / Студентска сесија**

*Vodi Mateja Pezdirc Bartol*

17.00–17.15 *Andraž Stevanovski (Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani):* Katera je najvišja? (Odmevi Visoke pesmi v bolgarski in makedonski poeziji)

17.15–17.30 *Maja Kovač (Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani):* Поетиката на Даница Ручигај

17.30–17.45 *Sašo Puljarević (Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani):* Roman Petra Andonovskega

17.45–18.00 *Lara Mihovilović (Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani):* Makedonsko-slovenski literarni odmev v zadnjem desetletju

18.00–18.15 *Rok Mrvič (Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani):* Kulturna semantika bolgarskih in slovenskih frazemov

18.15–18.30 *Ema Bjelčevič (Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani):* Slovenska, makedonska in bolgarska filmska produkcija po letu 2010 - primerjava

18.30–18.45 *Alja Primožič (Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani):* Bolgarska gledališka recepcija Vladimirja Matjaža Zupančiča

18.45–19.00 Diskusija

**19.00 Zaključek 10. sejma akademske knjige Liber.ac, Foersterjev vrt za Filozofsko fakulteto**

## **24. maj 2019**

Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani, Aškerčeva 2, Modra soba (5. nadstropje)

**10.00–11.15 IV. sekcija, prvi del**

**MEDKULTURNA PREPLETANJA PRED 21. STOLETJEM**

МЕЖДУКУЛТУРНИ ПРЕСИЧАНИЯ ПРЕДИ ХХІ ВЕК

МЕЃУКУЛТУРНИ ПРЕПЛЕТУВАЊА ПРЕД ХХІ ВЕК

*Vodi Vesna Mojsova-Čepičevska*

10.00–10.15 *Димитър Пеев (Софийски университет „Св. Климент Охридски“, лектор в Берлин):* Началото на модерната българска историопис и Западните Балкани

10.15–10.30 *Трајче Стамески (Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“):* Ефектите на стереотипизацијата во бугарската книжевност на деветнадесеттиот век (во драмата „Криворазбраната цивилизација“ на Добри Војников и поемата „Изворот на белоногата“ на Петко Славејков)

10.30–10.45 *Благовест Златанов (Универзитет в Хайделберг, Германија):* Международните литературни фестивали и литературните четения в чужбина като път за (не)опознавање на българската литература

10.45–11.00 *Katja Mihurko Poniž (Univerza v Novi Gorici):* »Mного mi je pripovedoval prijatelj Bolgar o svoji daljni domovini« Bolgarsko-slovensko prijateljstvo v življenju in delih Zofke Kveder

11.00–11.15 Diskusija

**11.15–11.30 Odmor**

## 11.30–12.45 IV. sekcija, 2. del

Vodi Genčo Banev

- 11.30–11.45 *Любка Липчева-Пранджева (Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“):* Македонският роман в превод – две десетилетия в два контекста *Йорданка Велкова (Софийски университет „Св. Климент Охридски“, лектор в Лондон):* За „преоблечените“ същински имена в българския културен живот
- 11.45–12.00 *Ласка Ласкова (Софийски университет „Св. Климент Охридски“):* Наративни стратегии в „Македония и Българското възраждане“ на Симеон Радев
- 12.00–12.15 *Антоанета Алипиева (Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“, лектор в Белград):* Краят на 19 век и Балканите, прочетени през „Съединението прави силата“ от Вера Мутафчиева
- 12.15–12.30 *Igor Ivašković (Univerza v Ljubljani, Ekonomska fakulteta):* Slika Bolgarov v časopisju tržaških Slovencev v obdobju balkanskih vojn 1912–1913

12.30–12.45 Diskusija

**13.00–19.00 Ekskurzija za udeležence konference: po sledih Elizavete Bagrjane v Sloveniji** (Bled, grad Strmol, Kranj) / Екскурзия за участниците в конференцията: по следите на Елисавета Багряна в Словения (Блед, замък Стърмол, Кран) / Екскурзия за участниците на конференцията: по трагите на Елисавета Багряна во Словенија (Блед, замок Стрмол, Крањ)

**19.30–21.30 Kranj: ogled gledališke predstave v Prešernovem gledališču;** po predstavi vrnitev v Ljubljano / Кран: гледане на театрален спектакъл в Прешерновия театър, след края на представлението – връщане в Любляна. / Крањ: театарска претстава во Прешернов театар, по претставата враќање во Љубљана

## 25. maj 2019

Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani, Aškerčeva 2, Modra soba (5. nadstropje)

### 10.00–10.30 Zaključek konference

**10.30–11.30 Sprehod po mestu: Bagrjanin obisk Ljubljane med letoma 1932 in 1940** / Разглеждане на Любляна с акцент върху литературните и културни локации, свързани с пребиваването на Багряна в словенската столица между 1932 и 1940 г. / Разгледување на Љубљана со акцент врз литературните и културни локации поврзани со престојот на Багряна во словенечката престолнина меѓу 1932 и 1940 г.

**11.30–12.00 Slovanska knjižnica: obisk razstave Slovenski prevodi bolgarskega in makedonskega leposlovja v 21. stoletju** / Славянска библиотека: посещение на изложбата *Словенските преводи на българска и македонска художествена литература през XXI век* / Словенска библиотека: изложбата *Словенечките преводи на бугарската и македонската белетристика во XXI век*

<https://www.mkli.si/slovanska-knjiznica>

---

**Konferenco organizira Oddelek za slavistiko Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani**

### Vodji konference:

Ljudmil Dimitrov (Oddelek za slavistiko, Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani):

[ljdiv@abv.bg](mailto:ljudiv@abv.bg)

Namita Subiotto (Oddelek za slavistiko, Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani): [namita.subiotto@ff.uni-lj.si](mailto:namita.subiotto@ff.uni-lj.si)